



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Folleto Informativo, Junio 2007

El Anteproyecto del Permiso para United Technologies en San Jose, California, está Disponible para su Estudio.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), les invita a que presenten sus comentarios respecto al anteproyecto de la renovación del permiso para una instalación de almacenamiento de desecho peligroso que opera United Technologies Corporation (UTC, por sus siglas en inglés), en San Jose, California. La renovación del permiso, cuya duración sería de 10 años, autorizaría a la instalación a que siguiera operando sus unidades de almacenamiento de desecho peligroso durante el proceso de clausura.

Descripción de la Instalación

United Technologies Corporation, (UTC) está ubicada en 600 Metcalf Road, San Jose, California 95138, Municipio de Santa Clara. La instalación, que consta de 5.200 acres, dio inicio a sus operaciones en 1959. Las actividades de UTC incluían el desarrollo, manufactura, como también probar motores de cohetes de propulsión sólida para finalidades diversas de exploración espacial y de defensa. La parte principal del proceso de manufactura era la mezcla, fundición, y la vulcanización de propulsores sólidos para motores de cohetes. La producción de propulsores sólidos para cohetes se suspendió en Agosto del 2003 y todas las otras operaciones cesaron en Diciembre del 2004. En la

PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS Y REUNIÓN PÚBLICA

Plazo comentarios: Julio 9, 2007 a Agosto 22, 2007

Reunión Pública: Julio 26, 2007, a las 6:00 pm

San Jose Community College District, Board Room, 4750 San Felipe Road, San Jose

El plazo de 45 días para los comentarios del público respecto al anteproyecto el Permiso, y el borrador del Aviso de Exención CEQA comienza en Julio 9, 2007 y termina en Agosto 22, 2007. Copias de los borradores de los documentos pueden revisarse en los buzones de información indicados en la página 3 de este folleto informativo. Los comentarios por correo e e-mail deben estar franqueados antes del Agosto 22, 2007, y enviados a:

Sr. Alejandro Galdámez, Gerente de Proyecto
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
700 Heinz Avenue
Berkeley, CA 94710-2721
agaldame@dtsc.ca.gov

Previo a tomar una determinación definitiva respecto al anteproyecto del Permiso, DTSC estudiará y responderá por escrito a todos los comentarios públicos. Se enviará un documento Respuesta a los Comentarios a todos aquéllos quienes presentaron comentarios y a aquéllos que soliciten una copia del mismo. Una copia de la Respuesta a los Comentarios se colocará también en los buzones de información.



actualidad, las actividades principales de UTC son poner fuera de servicio/cierre definitivo de las instalaciones y equipamientos, limpieza del suelo y del agua subterránea, y las operaciones de apoyo a las instalaciones. Esas actividades trajeron como resultado la generación de desechos peligrosos. Existen 241 edificios y estructuras que se evaluarán y descontaminarán como sea necesario con el objeto de remover sustancias químicas y materiales que puedan quedar de los procesos de manufactura de cohetes. Asimismo, UTC está efectuando una investigación y la limpieza de la contaminación del suelo y del agua subterránea.

Anteproyecto Permiso Instalación de Almacenamiento Desecho Peligroso

UTC recibió su primer permiso de DTSC en Octubre 5, 1983. En Noviembre 26 del 2003, se procedió a modificar el permiso, el cual caducó en Junio 20, 2007. El anteproyecto del permiso que se propone autoriza la operación de la Instalación de Almacenamiento y de los Depósitos de Almacenamiento de Armas/Municiones durante las actividades de clausura. Las unidades almacenarán desecho peligroso en contenedores – típicamente tambores de 55 galones y en cajas de una yarda cúbica.

Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

Según las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California, DTSC debe evaluar si las acciones propuestas podrían impactar significativamente la salud humana y el medioambiente. Como parte de esta evaluación, DTSC ha propuesto emitir un Aviso de Exención cuya conclusión es que la renovación del permiso para esta instalación no conducirá a ningún impacto a la salud humana o al medioambiente.

Historial – Cumplimiento de las Leyes

DTSC inspecciona United Technologies de manera regular para cerciorarse que están cumpliendo con las leyes y las normativas de California y con las condiciones impuestas en el permiso. A continuación se indica los resultados que arrojaron esas inspecciones durante los cinco años pasados:

Abril 2002: Infracción menor relacionada con la responsabilidad financiera, corregida en Julio 2002.

Abril 2004: Ninguna infracción

Abril 2006: Infracción menor – omisión de mantener un manifiesto interno de los desechos peligrosos que se transportaron y se almacenaron en su instalación de almacenamiento.

Mayo 2006: Infracción Clase II – omisión de incluir una garantía negativa requerida por los reglamentos (garantía negativa es un método que utilizan los Contadores Públicos para asegurar a varias partes que la información financiera bajo revisión es correcta). UTC está coordinando con DTSC para resolver este asunto.

Los informes de las inspecciones están disponibles para su estudio en la oficina regional de DTSC ubicada en 1515 Tollhouse Road, Clovis, CA 93611-0522

Usted puede Participar en Nuestra Toma de Decisiones

El anteproyecto de la renovación del Permiso Para Instalaciones de Desecho Peligroso y otros documentos relacionados con el sitio están a disposición del público en los buzones de información que se indican a continuación. Todo el expediente administrativo está disponible en la oficina de DTSC en Berkeley. El expediente administrativo incluye copias de la solicitud del permiso, el borrador del Aviso de Exención CEQA, este folleto informativo, y otros documentos afines específicos del sitio.

Biblioteca Seventrees

3597 Cas Drive
San Jose, CA 95111
(408) 629-4536

Horas de atención:

Lunes: 2:00 pm a 7:00 pm

Martes y Miércoles: 11:00 am a 8:00 pm

Jueves, Viernes, Sábado: 10:00 am a 6:00 pm

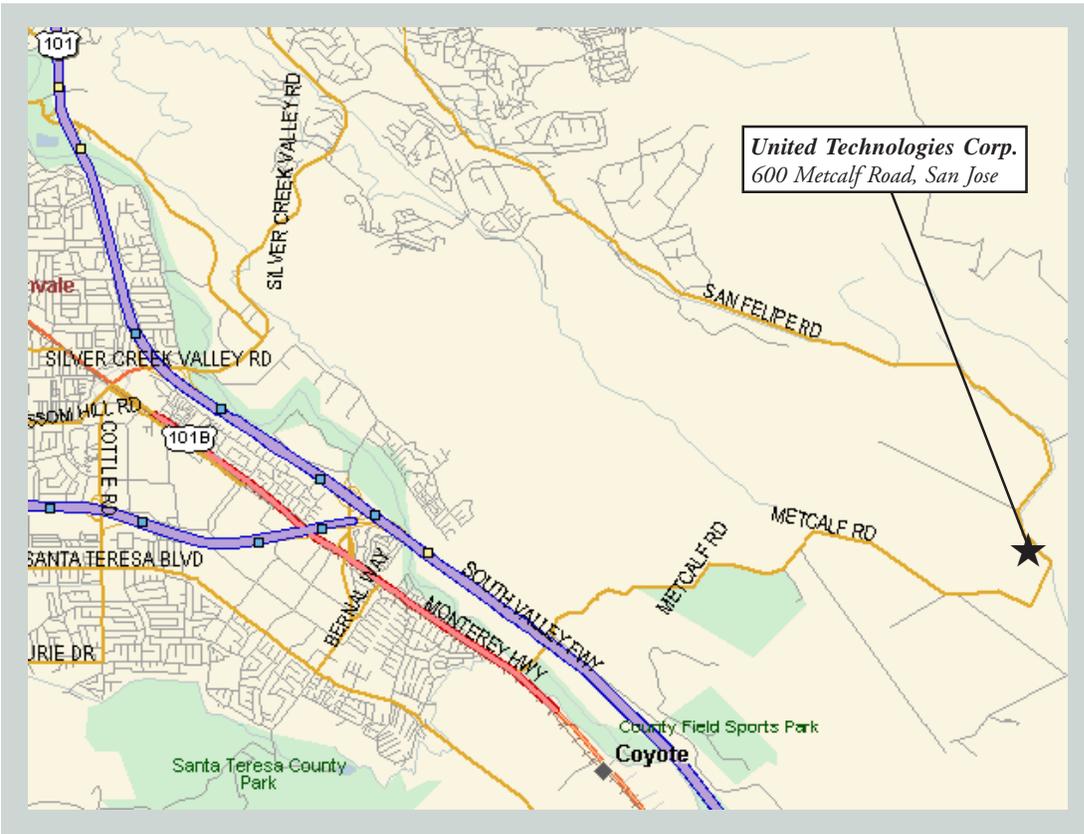
Domingos: cerrado

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

700 Heinz Avenue, Suite 200

Berkeley, CA 94710-2721

Llame al (510) 540-2122 para pedir una cita



United Technologies Corp.
600 Metcalf Road, San Jose



Instalaci—n de Almacenamiento - Cuarto Principal



Cobertizos de Almacenamiento



Interior Dep—sito de Almacenamiento



Fachada Exterior Dep—sitos de Almacenamiento

Contactos DTSC

Sr. Alejandro Galdámez, Gerente de Proyecto,
DTSC
700 Heinz Avenue, Suite 200
Berkeley, CA 94710-2721
(510) 540-3933
agaldame@dtsc.ca.gov

Srta. Linda Janssen, Especialista en Participación
Pública, DTSC
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826
(916) 255-3594 o llamando sin costo al
(866) 495-5651
ljanssen@dtsc.ca.gov

Los medios informativos por favor contacten a:

Srta. Angela Blanchette, Funcionario de
Información Pública, DTSC
700 Heinz Avenue, Suite 200
Berkeley, CA 94710
(510) 540-3732
ablanche@dtsc.ca.gov



Department of Toxic Substances Control
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826